

Kereseti kérelmek

- A Bíróság állapítsa meg, hogy a Németországi Szövetségi Köztársaság – mivel a Datenzentrale Baden-Württemberg szoftveralkalmazás átruházására és karbantartására vonatkozó közbeszerzési szerződést anélkül ítélte oda, hogy európai szintű ajánlati felhívás közzététele mellett közbeszerzési eljárást folytatott volna le – nem teljesítette az 1993. június 14-i 93/36/EGK tanácsi irányelv⁽¹⁾ 9. cikkével összefüggésben értelmezett 6. cikkéből eredő kötelezettségeit;
- a Németországi Szövetségi Köztársaságot kötelezze a költségek viselésére.

Jogalapok és fontosabb érvek

A jelen kereset tárgya a Datenzentrale Baden-Württemberg és az Anstalt für Kommunale Datenverarbeitung in Bayern (AKDB) között, gépjárműengedélyekhez alkalmazott szoftveralkalmazás beszerzésére vonatkozóan létrejött szerződés. A kérdéses, odaítélésre vonatkozó határozatot tárgyalásos eljárás keretében, közbeszerzési hirdetmény közzététele nélkül fogadták el, és az eljárás keretében kizárólag az AKDB-vel folytattak tárgyalásokat.

A Bizottság álláspontja szerint az a tény, hogy a szerződés Németországban már a 89/665/EGK irányelv értelmében vett jogorvoslati eljárás tárgyát képezte, irreleváns a kötelezettségszegés megállapítása szempontjából, mivel a nemzeti bíróságok előtti jogorvoslati eljárás és az EK-Szerződés 226. cikke értelmében vett kötelezettségszegés megállapítása iránti eljárás alapvetően különbözik egymástól mind a célkitűzés, mind pedig a felek és az eljárás menete tekintetében.

A kérdéses szerződés esetében a 93/36/EGK irányelv 1. cikkének a) pontja értelmében vett árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződésről van szó. A szerződés értéke a Bizottság tudomása szerint mintegy 1 millió euró, vagyis jelentős mértékben meghaladja az irányelv alkalmazhatóságára vonatkozó küszöbértéket. A Datenzentrale közjogi jogi személy, amelyet arra a különleges közérdekű célra alapítottak, hogy a közigazgatásban az elektronikus adatfeldolgozást összehangolja és elősegítse. A Datenzentrale ezenfelül Baden-Württemberg tartomány többségi irányítása alatt áll, amely az igazgatótanács tagjainak több, mint a felét nevezi ki. Mindezek alapján a Datenzentrale a 93/36 irányelv 1. cikkének b) pontja értelmében ajánlatkérő, és az irányelv hatálya alá tartozó területet érintő közbeszerzési szerződések odaítélése során köteles betartani az irányelvben előírt eljárásokat. Az a körülmény, hogy a Datenzentrale és az AKDB is közjogi jogi személy, a 93/36/EGK irányelv alkalmazhatósága szempontjából irreleváns.

A Bizottság tudomása szerint nem állnak fenn olyan körülmények, amelyek igazolnák a szerződés kötetlen – akár előzetes közbeszerzési hirdetmény közzététele nélkül lefolytatott tárgyalásos eljárás formájában történő – odaítélését. A Bíróság állandó ítélkezési gyakorlata értelmében a tárgyalásos eljárás kivételes jellegű, és csak „meghatározott, pontosan előírt” esetekben vehető igénybe. A kivételes körülmények fennállását érintő bizonyítási teher azt a tagállamot illeti, amely arra hivatkozni kíván. Mivel azonban a jelen ügyben az alperes e bizonyítási kötelezettségnek nem felelt meg, a Bizottságnak arra a következtetésre kellett

jutnia, hogy a Németországi Szövetségi Köztársaság, mivel a kérdéses szerződéseket európai szintű hirdetmény közzététele nélkül kötötte meg, nem teljesítette az árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló 93/36/EGK tanácsi irányelv 9. cikkével összefüggésben értelmezett 6. cikkéből eredő kötelezettségeit.

⁽¹⁾ Az árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1993. június 14-i 93/36/EGK tanácsi irányelv (HL L 199., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 2. kötet, 110. o.).

A Juzgado de lo Social nº 23 de Madrid (Spanyolország) által 2008. június 26-án benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Francisco Vicente Pereda kontra Madrid Movilidad S.A.

(C-277/08. sz. ügy)

(2008/C 223/45)

Az eljárás nyelve: spanyol

A kérdést előterjesztő bíróság

Juzgado de lo Social nº 23 de Madrid

Az alapeljárás felei

Felperes: Francisco Vicente Pereda

Alperes: Madrid Movilidad S.A.

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdés

Úgy kell-e értelmezni a 2003/88/EK irányelv⁽¹⁾ 7. cikkének (1) bekezdését, hogy amikor a szabadságnak a vállalkozás szabadságszabályozási naptárában feltüntetett időszaka időben meg egyezik a munkavállalónak a szabadság tervezett kezdetét megelőzően történt üzemi balesetből eredő átmeneti munkaképtenségével, az érintett munkavállalónak az orvosi zárójelentés kibocsátását követően joga van a szabadság igénybevételére az eredetileg megállapítottaktól eltérő időpontokban, az azon naptári év elteltétől függetlenül, amelyre e szabadság vonatkozott?

⁽¹⁾ A munkaidő-szervezés egyes szempontjairól szóló, 2003. november 4-i 2003/88/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv HL L 299., 19. o.; magyar nyelvű különkiadás 5. fejezet, 4. kötet, 381. o.